

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ Keeletoimetus

registrikood: 11613533

tänava/talu nimi, Videviku 38-8
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

valid:

postsihtnumber: 10139

maakond: Harju maakond

telefon: 52 00 880

faks:

e-posti aadress: info@keeletoitetus.ee

veebilehe aadress: <http://keeletoimetus.ee>

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Ettemaksed	10
Lisa 7 Materiaalne põhivara	11
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 9 Osakapital	11
Lisa 10 Müügitulu	12
Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 12 Tööjõukulud	12
Lisa 13 Muud ärikulud	13
Lisa 14 Finantstulud ja -kulud	13
Lisa 15 Tulumaks	13
Lisa 16 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

2010. aasta oli OÜ Keeletoimetuse teine tegevusaasta. Korraliku kasumiga lõppenud 2009. aasta järel läks dividendidena väljakuulutamisele 15 000 krooni. 2010. majandusaasta lõppes seevastu kahjumis, kuid kuna ettevõtte osakapital vastab endiselt nõuetele ning müügitulu võrreldes eelmise aastaga suurenes ja käive kasvas, siis rahulolematuseks juhatus põhjust ei näe.

2010. aastal keskendusime enim olemasolevate koostöösuhte tõhustamisele, vähem uute partnerite otsimisele ja juhuslikele klientidele. Peamiseks tegevusvaldkonnaks on endiselt tekstide keeleline toimetamine ja tõlkimine, samuti tekstide koostamine ja ajakirjanikutöö. 2010. aastal laiendasime tegevusalade nimistut toimetamiselt ja tõlkimiselt fotograafiale (nii fotode müük kui ka vahendus), investeerides seejuures tehnika soetamisse ning koolitusse. 2010. aastal OÜ Keeletoimetuses töölepingulisi töötajaid ei olnud, maksti vaid töövõtulepingute tasusid. Tegevjuhtkond ja juhatus ettevõtte juhtimise eest tasusid ei saanud, v.a töövõtulepingute alusel teostatud tööde eest.

2011. aasta loodame veelgi kasvatada käivet ja lõpetada aasta kasumis. Kavatsime endiselt keskenduda enim sissetöötatud partnerlustele ja vähem uute klientide otsimisele. Eesmärk on suurendada ettevõtte põhivara fototehnika näol ning keskenduda senisest enam fotograafiale ja sellega seotud ärile, loobumata sealjuures senistest tegevusaladest. Lepingulisi töötajaid juurde võtta ei ole plaanis.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatu kinnitab oma vastutust lehekülgedel käesolevad majandusaruandes toodud Keeletoimetus OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et :

raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodid on vastavuses hea raamatupidamistavaga;

raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt;

raamatupidamiskohuslane on jätkuvalt tegutsev äriühing.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Varad		
Käibevara		
Raha	26 258	83 674
Nõuded ja ettemaksed	2 629	16 682
Kokku käibevara	28 887	100 356
Põhivara		
Materiaalne põhivara	12 762	
Kokku põhivara	12 762	
Kokku varad	41 649	100 356
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	1 537	2 701
Kokku lühiajalised kohustused	1 537	2 701
Kokku kohustused	1 537	2 701
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	42 654	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-42 542	57 655
Kokku omakapital	40 112	97 655
Kokku kohustused ja omakapital	41 649	100 356

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Müügitulu	198 366	124 563
Mitmesugused tegevuskulud	-41 637	-41 625
Tööjõukulud	-192 235	-22 312
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-532	
Muud ärikulud	-2 552	-3 036
Ärikasum (-kahjum)	-38 590	57 590
Finantstulud ja -kulud	35	65
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-38 555	57 655
Tulumaks	-3 987	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-42 542	57 655

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-38 590	57 590
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	532	
Kokku korrigeerimised	532	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	14 053	-16 682
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-1 164	2 700
Laekunud intressid	35	65
Kokku rahavood äritegevusest	-25 134	43 673
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-13 294	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-13 294	
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-15 000	
Makstud ettevõtte tulumaks	-3 987	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-18 987	
Kokku rahavood	-57 415	43 673
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	83 673	40 000
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-57 415	43 673
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	26 258	83 673

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
23.03.2009	40 000		40 000
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		57 655	57 655
31.12.2009	40 000	57 655	97 655
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		-42 543	-42 543
Makstud dividendid		-15 000	-15 000
31.12.2010	40 000	112	40 112

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Keeletoimetus 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid. 2010. aasta oli OÜ Keeletoimetuse 2. majandusaasta. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääki.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetest ja ettemaksudest on maksude ettemaksed ja tulevaste perioodide kulud mis on tekkinud tavapärase äritegevuse käigus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivara arvelevõtmise alampiir 10000

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
muud masinad ja seadmed	5

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks omanikke ja kõrgemat juhtkonda.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid.

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Sularaha kassas	6 834	26 565
Arvelduskontod	19 424	57 109
Kokku raha	26 258	83 674

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu		16 682
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	1 833	
Kokku Nõuded ja ettemaksed	1 833	16 682

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Kokku nõuded ostjate vastu		16 682

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010		31.12.2009	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks				533
Käibemaks	1 833			1 682
Üksikisiku tulumaks		518		
Sotsiaalmaks		856		
Kohustuslik kogumispension		52		
Töötuskindlustusmaksed		111		
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1 833	1 537	2 215	2 215

Lisa 6 Ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Tulevaste perioodide kulud	795	795		
Kokku ettemaksed	795	795		

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(kroonides)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2009			
Soetusmaksumus	13 294	13 294	13 294
Akumuleeritud kulum	-532	-532	-532
Jääkmaksumus	12 762	12 762	12 762
31.12.2010			
Jääkmaksumus	12 762	12 762	12 762

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad tarnijatele		486
Maksuvõlad	1 537	2 215
Kokku võlad ja ettemaksed	1 537	2 701

Lisa 9 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 10 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	198 366	124 563
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	198 366	124 563
Kokku müügitulu	198 366	124 563
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Teksti keeleline toimetamine	162 370	89 771
Tõlketööd	23 485	34 792
Fotode vahendus	12 511	
Kokku müügitulu	198 366	124 563

Lisa 11 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Mitmesugused bürookulud	25 571	17 631
Lähetuskulud	548	3 366
Koolituskulud	11 080	5 340
Reklaam	1 423	1 900
Isiklikusõiduautokompensatsioon		5 000
telefon, internet	3 015	6 540
Muud		1 848
Kokku mitmesugused tegevuskulud	41 637	41 625

Lisa 12 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Palgakulu	143 031	16 601
Sotsiaalmaksud	49 204	5 711
Kokku tööjõukulud	192 235	22 312
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	3	0

Raamatupidamiskohustuslasel ei olnud 2010.a töötajaid, maksti vaid töövõtulepingulisi tasusid.

Lisa 13 Muud ärikulud

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Muud	2 552	3 036
Kokku muud ärikulud	2 552	3 036

Lisa 14 Finantstulud ja -kulud

(kroonides)

	2010	23.03.2009 - 31.12.2009
Intressitulud	35	65
Kokku finantstulud ja -kulud	35	65

Lisa 15 Tulumaks

(kroonides)

Tulumaksukulu komponendid	2010	
	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	15 000	3 987
Kokku	15 000	3 987

Lisa 16 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	
	2010
Arvestatud tasu	87 477

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei ole arvestatud tasusid ettevõtte juhtimise eest, vaid on tasud töövõtulepingute alusel teostatud tööde eest.

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Keeletoimetus (registrikood: 11613533) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU VANE	Juhatuse liige	16.05.2011
Resolutsioon:	Käesolevata kinnitan OÜ Keeletoimetuse 2010. aasta majandusaasta aruande.	
TOOMAS TOMSON	Juhatuse liige	24.05.2011

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	42 654
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-42 542
Kokku	112
Katmine	
Dividendideks	
Kokku	

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	162370	81.85%	Jah
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	23485	11.84%	Ei
Fotograafia	74201	12511	6.31%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Vane	48106190339	Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5200880
E-posti aadress	info@keeletoietus.ee